

Curriculum Vitae

Updated 2010-05-04

Translator Reino Havbrandt

Freelance translator, technical manuals from English, German and Finnish into Swedish.
Mechanical engineer and programmer
15 years, freelance translator 15 years.



Work history

- 1975-1980 Analyst, designer, and product developer, Förenade Fabriksverken (FFV). Developed products and mechanical devices. Participated in studies on implementation of CAD/CAM systems.
- 1980-1982 Designer and tester, ABB Robotics AB. Developed prototypes for the IRB 90 spot welding robot. Designed mechanical and electrical components. Tested prototypes.
- 1982 Designer and tester, ASEA Tooling AB. Designed press tools for plastic products and evaluated CAD/CAM systems for tool development.
- 1982 Instructor, Zimmermanska skolan, a technical secondary school. Teacher in technology and in engineering.
- 1982-1990 Owned and operated Ingenjörbyrå ERKON AB. Developed software and designed mechanically engineered products and customized machines.
- Since 1991 Freelance translator, technical manuals from English, German and Finnish into Swedish. Specializing in documentation for mechanical engineering, computers, electronics and programming.

Education

- 1975 Secondary school, technology and mechanical engineering
- 1970 Rinmanskolan, natural sciences
- 1984 Technical automatic data processing, one-year course
- 1989 Dale Carnegie Training.

Knowledge in and experience from programming in the following computer languages: BASIC, Assembler, FORTRAN, COBOL, C, Omnis.

Memberships

- SFÖ Swedish Association of Professional Translators
SKTL The Finnish Association of Translators and Interpreters.

References

Please do not contact the reference companies without informing me.

Begner AB

<http://www.begner.se/>

Translation of manuals for bowl feeders, packaging lines and roll grinders since 1999, 60 projects, total 300,000 words.

Bästkustens Översättningar

<http://www.bestkusten.se/>

Translation of texts since year 2000, 4 projects, total 15,000 words.

I also receive ongoing work from major agencies in Sweden, Finland, Germany and UK.

Translations into Swedish from German, Finnish and English

Specialist subject areas

Engineering, science, automation, robotics, automotive, electronics, computers, programming and engines.

Examples of projects

- Manuals and brochures for electronic products
- Quality manuals for construction and building companies
- Manuals for agricultural machines and paper machines
- Service manuals and instructions for diesel engines
- Manuals for roll grinders and machine centres
- Documentation for automatic production lines
- Catalogues for electronics and bearings

Translation volume

Full time capacity 2000 words/day.

Software and CAT

Office XP, SDL TRADOS Studio, FrameMaker, InDesign

Computers and Internet

Three Dell computers in network, connected to Internet via ADSL 24 Mbit/s from Telia.

TRADOS database

My TRADOS databases contain about 611,000 TU's which makes around six million words.

| | |
|----------------------|--------------|
| English into Swedish | 320,000 TU's |
| German into Swedish | 176,000 TU's |
| Finnish into Swedish | 115,000 TU's |

Contact info and invoicing

Company data

Owner: Reino Havbrandt
Company: Översättare Reino Havbrandt, registered in the county of Västmanland, Handels- och föreningsregistret.
Mail address: Sigfrid Edstroms gata 72
SE 724 66 Västerås
SWEDEN
Telephone: +46 21 38 00 59
Mobile: +46 70 614 79 60
E-mail: <mailto:reino@havbrandt.se>
Skype: Salthatten
MSN: Salthatten
Home page: www.havbrandt.se
VAT nr: SE510924933301
SNI-code: 74 830, holder of F-tax certificate

Payment and invoicing

Invoices will be sent in PDF format, 30 days payment time. Invoicing currencies SEK or EURO.

Payments in Sweden by Swedish Bankgiro or bank transfer. Preferred International payment method is IBAN. Outside Europe PayPal or wire transfer could be used. Payment by company or private checks of any kind is not acceptable.

Bank details will be provided with the first invoice.